

**DODATEK Č. 1 KE SMLOUVĚ
O SPOLUPRÁCI**

Uzavřené mezi

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 28392779

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340

zastoupena MUDr. Milanem Černkem,
jednatelem

(dále jen jako „MYLAN“)

a

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (dříve
BGP Products Czech Republic s.r.o.)**

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 03481778

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034

zastoupena MUDr. Milanem Černkem,
jednatelem

(dále jen jako „MYLAN HEALTHCARE“)

a

MEDA Pharma s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 27140661

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352

zastoupena MUDr. Milanem Černkem,
jednatelem

(dále jen jako „MEDA“)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE a MEDA,
dále jednotlivě jako „Dodavatel“ a/nebo
společně jen jako „Dodavatelé“ na straně jedné

a

Nemocnice Vyškov, příspěvková organizace

se sídlem Purkyňova 235/36, Nosálovice, 682 01
Vyškov

IČ: 00839205

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Krajským soudem v Brně, sp. zn. Pr 1258

zastoupena: JUDr. Zdeněk Horák, MBA, ředitel

**ADDENDUM NO. 1 TO THE
COOPERATION AGREEMENT**

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 28392779

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MYLAN”)

and

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (dříve BGP
Products Czech Republic s.r.o.)**

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 03481778

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MYLAN
HEALTHCARE”)

and

MEDA Pharma s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 27140661

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352

represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE and MEDA,
hereinafter referred to individually as the “Supplier”
and/or jointly as the “Suppliers” of the one part

and

Nemocnice Vyškov, příspěvková organizace

with its registered office at Purkyňova 235/36,
Nosálovice, 682 01 Vyškov

ID No : 00839205

registered in the Commercial Register administered
by the County Court in Brno, file ref. Pr 1258

represented by: JUDr. Zdeněk Horák, MBA, director

(dále jen „**Odběratel**“)

(hereinafter “**Customer**”)

na straně druhé

of the other part

**I.
Změna**

**I.
Amendment**

1. Smluvní strany uzavřely dne 3.5.2019 smlouvu o spolupráci, na základě které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „**Smlouva**“).
2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.
3. Smluvní strany tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.

1. On May 3, 2019 the Parties concluded a cooperation agreement under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “**Agreement**”).
2. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.
3. The Parties hereby replace the wording of Annexes No. 1 and 2 of the Agreement by the wording which is stated in Annexes No. 1. and 2. of this addendum.

**II.
Závěrečná ustanovení**

**II.
Final Provisions**

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.
2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.
3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 1.10.2020 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „**Dohoda**“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce.
4. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní

1. Other provisions of the Agreement are not amended.
2. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.
3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 1.10.2020, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the to-date cooperation and confirm them in a written form.
4. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party

stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.

unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.

5. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.

5. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

V Praze dne / Prague, dne / dated

Vyškov / _____ dne / dated




22 -12- 2020


Nemocnice Vyškov, příspěvková organizace
Purkyňova 36, 682 01 Vyškov
IČO: 00839206 DIČ: CZ00839206
111 fax: 517 315 118 195

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

Nemocni _____ ová organizace
JUDr. Zdr. _____ rector



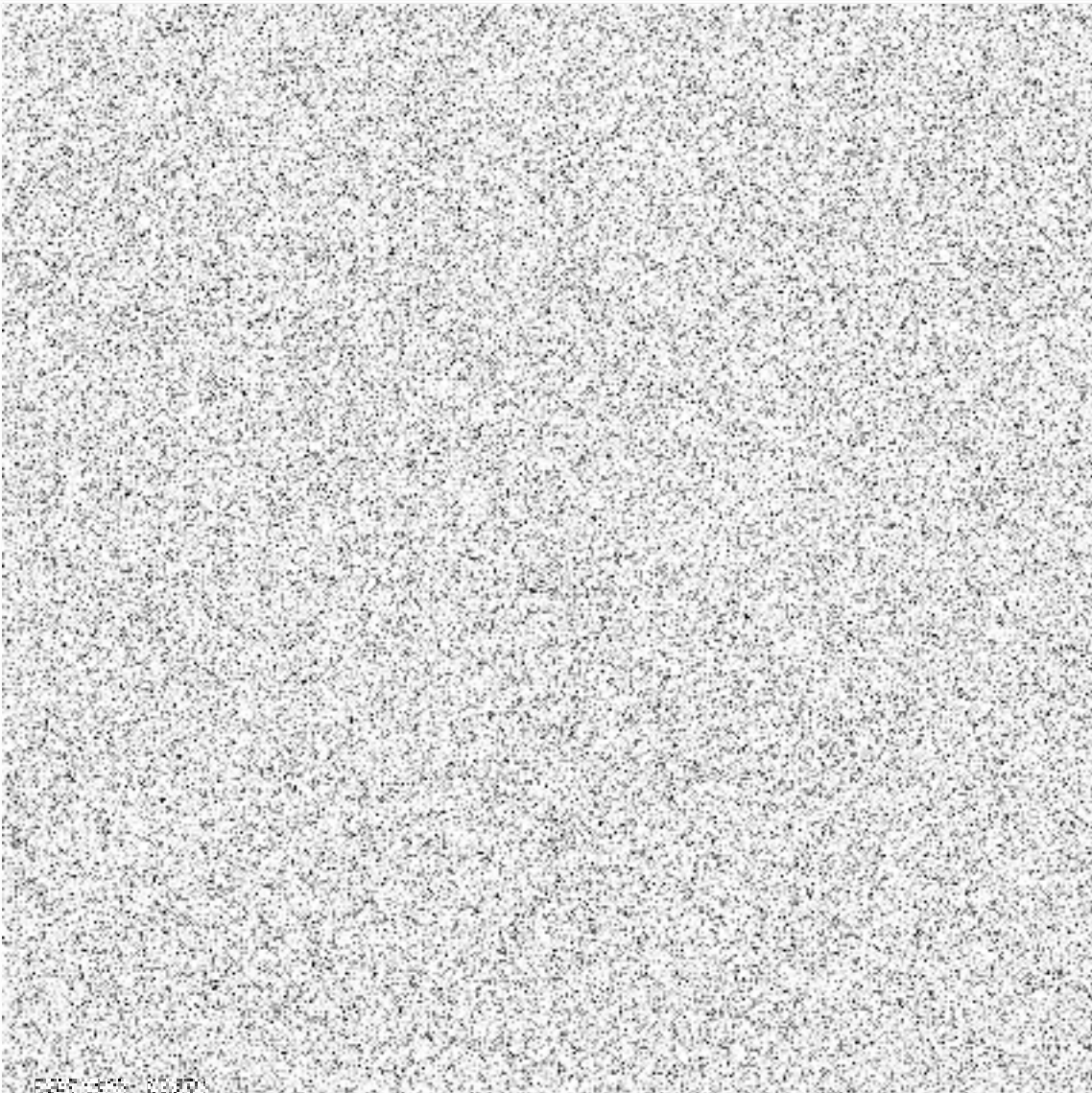
MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director



MEDA Pharma s.r.o.
MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

Referenční období / reference period: kalendářní čtvrtletí / calendar quarter

Skupina výrobků č.1 /Group of P No. 1

		
Dus		
Fent		
Fent		
Fent		
Fent		
Glick		

